

РУССКО -

НОВОГРЕЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

ΡΩΣΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ
ΛΕΞΙΚΟΝ



Иоанидис Амалия Анастасьевна

РУССКО-НОВОГРЕЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ. Около 40 000 слов. Под редакцией Т. Пападопулоса и Д. Спатисса, М., изд-во «Сов. Энцикл.», 1966 г.
819 стр.

Ст. редакторы *Хаит В. А., Яблонская К. Н.*

Редактор *Барышева Г. А.*

Технический редактор *Соболевская Э. С.*

Корректоры *Николаева Л. В., Головачева А. В.*

Переплет художника *Маркова Б. Е.*

Сдано в набор 25/XI 1964 г. Подписано в печать 23/X 1965 г.
Бумага типограф. № 2. Формат 60×90^{1/6}. Печатных листов 51,25. Учетно-изд. листов 103,3.

Тираж 10 000 экз. Зак. 4020.

Цена словаря в переплете 3 р. 25 к.

Издательство «Советская Энциклопедия»

Москва, Ж-28, Покровский бульвар, 8.

Московская типография № 7 Главполиграфпрома
Государственного комитета по печати при Совете Министров СССР.
Пер. Аксакова, 13.

РУССКО-НОВОГРЕЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

около 40 000 слов

Составила А. А. ИОАННИДИС

Под редакцией Т. ПАПАДОПУЛОСА и Д. СПАТИСА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
Москва — 1966

7-1-5
37-65



ΡΩΣΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

ΛΕΞΙΚΟΝ

περιλαμβάνει περί τίς 40 000 λέξεις

Συντάχθηκε ἀπό τήν Α. Α. ΙΩΑΝΝΙΔΟΥ

*Επιμέλεια: Τ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ καὶ Δ. ΣΠΑΘΗ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ «ΣΟΒΙΕΤΙΚΗ ΕΓΚΥΚΛΟΠΑΙΔΕΙΑ»
Μόσχα — 1966

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь является первым русско-новогреческим словарем такого объема, издаваемым в Советском Союзе.

За последние годы заметно расширились культурные связи и обмен информацией между Грецией и Советским Союзом, растет интерес греческих читателей к изучению русского языка, к русской и современной советской литературе, к общественной, научной и культурной жизни в СССР. В этих условиях особенно назрела потребность в издании русско-новогреческого словаря.

Словарь рассчитан на греков и русских, изучающих соответственно русский или новогреческий язык; в первую очередь он будет полезен при переводе художественной, общественно-политической и научно-популярной литературы с русского на современный греческий язык.

В словаре дана наиболее употребительная разговорная, литературная и общественно-политическая лексика, большое количество фразеологии—устойчивых сочетаний, иллюстративных примеров, много разговорных и идоматических выражений, пословиц, поговорок, крылатых выражений и т. п. Примеры даются большей частью тогда, когда какое-либо русское выражение невозможно перевести при помощи тех синонимов или оттенков значений, которые даются в словаре и в тех случаях, когда русские слова и выражения не имеют точного эквивалента в греческом языке и их приходится переводить с помощью различных оборотов и словосочетаний. При наличии нескольких синонимов, в случае необходимости, даются примеры, показывающие возможность употребления того или иного из этих синонимов в разных сочетаниях. При служебных словах даются иллюстративные примеры, более полно раскрывающие употребление данного слова. Во фразеологии показано также управление в русском и греческом языках.

Терминология дана в ограниченном размере.

При составлении словаря учтена исторически сложившаяся специфика современного греческого языка, т. е. применение в обиходе двух, подчас переплетающихся между собой, языковых стилей: «димотики» (буквально «народного» языка) и «кафаревусы» (книжного, буквально «чистого» языка).

Димотика — это общенациональный разговорный и литературный язык; она стала единственным языком современной художественной литературы, а также все шире применяется в системе народного просвещения, в научно-популярных трудах, в общественно-политической литературе и научной периодике, в ряде газетных рубрик (хроника, репортажи и т. п.). Кафаревуса — книжный язык, в современных условиях продолжает применяться в официальных государственных документах, в судопроизводстве, в газетах, в преподавании в средних и высших учебных заведениях. В настоящем словаре, при подаче греческих переводов, на первом месте, как правило, даются наиболее употребительные слова димотики, а на втором месте — кафаревусы, за исключением тех случаев, когда речь идет о терминах или языковых оборотах книжного характера. В словах, являющихся общими для димотики и кафаревусы, в квадратных скобках указывается лишь окончание, свойственное этому слову на кафаревусах.

При переводе на греческий язык пользующийся словарем должен учитывать жанр переведенного произведения, руководствуясь чувством стиля, с тем чтобы избегать применения книжного слова (кафаревусы) в тексте, близком к разго-

вортной речи, или, наоборот, не применять при переводе канцелярских, книжных выражений лексику димотики.

Разумеется, эта специфика современного греческого языка, а также другие трудности, с которыми связано составление первого русско-новогреческого словаря такого объема, могут быть причиной того, что словарь не свободен от некоторых недостатков.

Все замечания и исправления к настоящему изданию просим направлять по адресу: Москва, Ж-28, Покровский бульвар, 8, Издательство «Советская Энциклопедия».

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ПОСОБИЯ

1. Академия наук СССР. Институт языкоznания. Словарь русского языка в 4-х томах. Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва 1957-1961.
 2. Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова в 4-х томах. Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва 1935-1940.
 3. Академия наук СССР. Институт русского языка. Орфографический словарь русского языка. Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва 1963.
 4. Русско-английский словарь под редакцией А. И. Смирницкого. Издание пятое. Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва 1961.
 5. Русско-французский словарь под редакцией Л. В. Щербы. Государственное издательство иностранных и национальных словарей. Москва 1957.
 6. Δ. Δημητράκου. Μέγα λεξικόν τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης 9 τόμος. Ἀθῆναι, 1949-50.
 7. Νέον λεξικόν δρθογραφικόν καί ἐρμηνευτικόν ὅλης τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης, ἑκδοτικοῦ οίκου Δημήτριου Δημητράκου. Ἀθῆναι, 1959.
 8. «Πρωτας». Λεξικόν τῆς νέας Ἑλληνικῆς γλώσσης δρθογραφικόν καί ἐρμηνευτικόν, ἑκδοτικός οίκος Πέτρου Δημητράκου Α. Ε. Ἀθῆναι, 1963.
 9. Ἐπίτομον ἐγκυκλοπαιδικόν καί ἐποπτικόν λεξικόν. Μορφωτική ἑταιρεία. Ἀθῆναι.
 10. «Παπύρος». Εἰκονογραφημένον ἐπίτομον ἐγκυκλοπαιδικόν καί γλωσσικόν λεξικόν. Ἀθῆναι, 1961-1963.
 11. Βοσταντζόγλου. Ἀντιλεξικόν ἡ Θησαυρός Ἑλληνικῶν λέξεων καί φράσεων, ἑκδοτικοῦ οίκου Δημητράκου. Ἀθῆναι, 1949.
 12. Missir Emil. Dictionnaire Français-Roméique deuxième édition. Librairie C. Klincksieck. Paris, 1952.
-

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВАРЕМ

1. Словарь построен по гнездовой системе. Заглавные слова даются полужирным шрифтом и располагаются в алфавитном порядке.

2. Слово или часть слова, повторяющиеся в гнезде без изменений, заменяются знаком тильды (~); если слово встречается в гнезде в измененной форме, тильда заменяет его неизменяемую часть, отделенную параллельками, например:

камфáрн||ый прил. ... ~ спирт ... ~ое дéрево...
абрикос... ~овый...

3. Омонимы даются в отдельных статьях и отмечаются римскими цифрами I, II.

4. Каждое заглавное русское слово имеет при себе грамматическую характеристику. При существительных — указание на род (м., ж., с.), при глаголах указывается совершенный или несовершенный вид (сов., несов.). Другие части речи обозначаются постмарами: прил. — прилагательное, нареч. — наречие, прич. — причастие и т. д. (см. список условных сокращений, употребляющихся в словаре).

5. Разработка глаголов дается при несовершенном виде а при совершенном дается отсылка на соответствующий несовершенный вид. I, тех случаях, когда совершенный вид более употребителен, разработка дается при нем. При греческих глаголах, в случае необходимости, указывается переходность или непереходность глагола при помощи погромов *μετ-* (*μεταβατικόν* — переходный) и *άμετ-* (*άμετάβατον* — непереходный).

6. Возвратная форма глагола приводится большей частью в той же статье полужирным шрифтом.

7. В словаре принята греческая система знаков препинания, поэтому точка с запятой (;) употребляется только как знак вопроса.

8. Между значениями, между примерами и перед знаком ◊ ставится точка наверху (·), перед примерами ставится двоеточие (:).

9. Перед каждым новым черным словом, в середине гнезда или в конце его ставится точка.

10. Различные значения одного и того же слова отделяются черными цифрами с точкой (1., 2.). Черные цифры с точкой отделяют также различные части речи, например:

слепой 1. прил. ... 2. м ...

11. Синонимичные и близкие по значению переводы разделяются запятой, а переводы более далекие по значению, являющиеся оттенком значения, разделяются косой чертой (/) и снабжены пояснением, например:

кликка ж τό παρατσούκλι, τό ψευδώνυμο / τό δύνομα (у животных).
кабинёт м τό γραφείο[ν] (для занятий) / τό ιατρεῖο[ν] (врача).

12. Пояснения курсивом в скобках, стоящие непосредственно после цифры, относятся к русскому слову, а стоящие после греческого слова — к греческому переводу, например:

неумéренный 1. (чрезмерный)... 2. (о человеке) ἀκρατής, ἀκράτητος / ἀδηφάγος (в еде)/πολυπότης (в питье).

13. Слова (или их части), являющиеся факультативными, даются в круглых скобках. В круглых скобках даются также варианты переводов, например:

подлéваться κά(μ)υω θεραπεία.

подливáть ... ◊ ~ масла в огóнь рίχνω (или χύνω) λάδι στή φωτιά.

14. Окончания кафаревусы даются в квадратных скобках. Если окончание кафа-

ревусы присоединяется непосредственно к слову, оно дается без дефиса, если же оно заменяет окончание димитики, то перед ним ставится дефис, например:

недéл|я ... чéрез ~ю мéтá мíа[v] євдомáда.
ад м ó ѿδης, ή κόλαση[-ις].

15. Фразеологические сочетания, которые не подходят ни под одно из значений данного слова, и идиоматические выражения даются в конце словарной статьи, после всех значений, за знаком ромб (\diamond).

16. Слова и значения, относящиеся к специальным областям: технике, литературе, искусству, медицине, химии и т. п., снабжены соответствующими пометами.

17. Если пословицы и поговорки не имеют точного эквивалента в греческом языке, то перед переводом ставится знак приблизительного равенства \approx .

18. На всех двусложных и многосложных русских словах ставится ударение.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

Русские

ав. — авиация
авт. — автомобильное дело
анат. — анатомия
археол. — археология
архит. — архитектура
астр. — астрономия
безл. — безличная форма
биол. — биология
бот. — ботаника
бран. — бранное слово или выражение
буд. — будущее время
бухг. — бухгалтерия
в. — век
вводн. сл. — вводное слово
вин. — винительный (падеж)
воен. — военное дело, военный термин
вопр. — вопросительное (местоимение),
вопросительная частица
вр. — время
в разн. знач. — в разных значениях
е. — 1) год; 2) город
г — грамм
гг. — годы
геогр. — география
геод. — геодезия
геол. — геология
геом. — геометрия
гл. — глагол
гос-во — государство
грам. — грамматика
груб. — грубое слово, выражение
дат. — дательный (падеж)
дип. — дипломатический термин
ед. — единственное (число)
ж — женский род
ж.-д. — железнодорожное дело
женск. к — форма женского рода к ...
жив. — живопись
знач. — значение

зоол. — зоология
и пр. — и прочее
ирон. — в ироническом смысле
иск. — искусство
ист. — относящийся к истории; исторический термин
и т. д. — и так далее
и т. п. — и тому подобное
канц. — канцелярское выражение
карт. — термин карточной игры
кг — килограмм
кино — кинематография
км — километр
книжн. — книжный стиль
колич. — количественное (числительное)
ком. — коммерческий термин
кратк. ф. — краткая форма
кул. — кулинария
л. — лицо глагола
-л. — либо
л — літр
ласк. — ласкательная форма
лингв. — лингвистика
лит. — литература, литературоведение
личн. — личное (местоимение), личная форма
лог. — логика
м — 1) мужской (род); 2) метр
мат. — математика
мг — миллиграмм
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
метеор. — метеорология
миф. — мифология
мм — миллиметр
мн. — множественное (число)
многокр. — многократный вид глагола
мор. — морское дело, морской термин
муз. — музыка
накл. — наклонение

напр. — например
нареч. — наречие
нариц. — нарицательное (имя)
наст. — настоящее время
неодобр. — неодобрительно
неопр. — неопределенное (местоимение),
 неопределенная форма глагола
нескл. — несклоняемое слово
несов. — несовершенный вид глагола
неупотр. — неупотребительно
н. э. — нашей эры
обл. — областной термин
о-в(а) — остров(а)
однокр. — однократный вид глагола
оз. — озеро
опред. — определительное (местоимение)
относ. — относительное (местоимение)
отриц. — отрицательная частица
офиц. — официальный термин, офици-
 альное выражение
п. — падеж
п-ов — полуостров
перев. — переводится
перен. — в переносном значении
повел. — повелительное (наклонение)
погов. — поговорка
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин
порядк. — порядковое (числительное)
посл. — пословица
поэт. — поэтическое слово, выражение
пр. — прочий, прочее
превосх. — превосходная (степень)
предик. безл. — предикативно безлично
предл. — предложный (падеж)
презр. — презрительно
пренебр. — пренебрежительно
прил. — имя прилагательное
притяжк. — притяжательное (местоиме-
 ние)
прич. — причастие
прош. — прошедшее время
прям. — в прямом значении
психол. — психология
р. — 1) река; 2) род
радио — радиотехника
разг. — разговорное слово, выражение
разд. — разделительный союз
рел. — религия
род. — родительный (падеж)
рыб. — рыболовство, рыбоводство
с — средний (род)
сл. — слово
см. — смотри

собир. — собирательное (существитель-
 ное), собирательно
сов. — совершенный вид глагола
соед. — соединительный союз
спорт. — физкультура и спорт
ср. — сравни
сравнит. — сравнительная (степень)
ст. — степень
стр. — строительство
сущ. — существительное
с.-х. — сельское хозяйство
твор. — творительный (падеж)
театр. — театроведение, театр
текст. — текстильное дело
техн. — техника
тож. — также
тк. — только
указ. — указательное (местоимение)
уменьшн. — уменьшительная форма
усил. — усиливательная частица
уст. — устаревшее слово, выражение
уступ. — уступительный союз
ф. — форма
фам. — фамильярно
фарм. — фармацевтический термин
физ. — физика
физиол. — физиология
филол. — филология
филос. — философия
фин. — финансовый термин
фольк. — фольклор
фото — фотография
хим. — химия
церк. — церковное слово, выражение
ч. — число
числ. — имя числительное
шахм. — термин шахматной игры
школ. — школьное выражение
шутл. — шутливое слово, выражение
эк. — экономика
эл. — электротехника
этн. — этнографический термин
юр. — юридический термин

Греческие:

μετ. — μεταβατικόν — переходный глагол
ἀμετ. — ἀμετάβατον — неперходный
 глагол
μ.п. — μετά μεσημβρίαν — после по-
 лудня
κ.λ.п. — καὶ τά λοιπά — и тому подоб-
 ное

РУССКИЙ АЛФАВИТ

Печатные буквы	Письменные буквы	Печатные буквы	Письменные буквы
А а	Ӑ а	Р р	Ӗ р
Б б	Ӗ д	С с	Ҫ с
В в	ڦ ڏ	Т т	Ӎ ӎ
Г г	ڇ ڻ	Ү ү	Ӯ Ӯ
Д д	ڏ ڏ ڏ	Ф ф	ڏ ڏ ڏ
Е е, Ё ё	Ӭ Ӭ Ӭ	Х х	Ҳ ҳ
Ж ж	ڸ ڸ ڸ	Ц ц	ӭ ӭ
З з	ڙ ڙ ڙ	Ч ч	Ӯ Ӯ
И и	Ӯ Ӯ Ӯ	Ш ш	Ӱ Ӱ
Й ий	Ӯ Ӯ Ӯ	Щ щ	Ӱ Ӱ
К к	ڴ ڴ ڴ	Җ Җ	ڙ
Л л	ڶ ڶ ڶ	Ӣ Ӣ	ѿ
М м	Ӎ Ӎ Ӎ	Ӣ Ӣ	ѿ
Н н	Ҥ Ҥ Ҥ	Ҽ Ҽ	ӫ ӫ
О о	Ӫ Ӫ Ӫ	Ӯ Ӯ	Ӯ Ӯ
П п	Ӎ Ӎ Ӎ	Ӯ Ӯ	Ӯ Ӯ

Α

α Ι σούζ 1. (при противопоставлении) καὶ: я осталась в Ленинграде, а вы в Москвѣ єшѡ м енѡ ото Ленинграу, кі' єсєтс ѿтън Мѣста: 2. (после отриа-
нія) јллѧ: я приеду вас навеститъ не сегодня, а завтра ѡтъ єроѳѡ вѣ сїа ѡдѡ ѡхї
спїаера, јллѧ ѿрио: 3. (после предло-
женій с уступительным смыслом) Ѹмѡс,
как Ѹмѡс, Ѹстото: прошлѣ дѣсять лет с
тех пор, а я всѣ помни, как б удто это
было вчера п расан јпо тѣтѣ дѣка
хронія, Ѹмѡс єшѡ ѡла та Ѹм ама сїа вѣ
ѡтън (Ѣ)хѣтс' хотя я ужѣ закончили
работу, а всѣ же хочу посмотретьъ еѣ
ещѣ раз ѡн каси телевіасти тѣн єргасіа,
ѡстото Ѹделѡ вѣ тѣн кунтазѡ јакоми миа
фора: 4. (при присоединении) καὶ: он
написалъ письмо, а затѣм ушёлъ єграуше
т旣 грамма как єпета єфуне: 5. (при по-
ясненіи с оттенком следствія) καὶ γї'
ауто, гїа тобо: он еще слабъ послѣ болѣзни,
а потомъ не выходитъ изъ дома
если јакоми јдинато апо тѣн јарростиа
как ї' ауто јен ѡгненіи јапо то спїти тов.
◇ а то, а не то јллѡи, єдемп, гїати-
поспешай, а то опоздаешь каве Ѹрѓогора,
гїати Ѹщаггїтс' а именно ѡллади, ѕтади.

α II частица разг. є, тѣ лѣс: пойдём
гулять, а? пїае вѣ перратѣсюи, є:
мальчик, а мальчик, подойди сюда мицре,
є, мицре! єла єдѡ.

α III межд. (выраж. неожиданность,
радость, болъ, страх и т. п.) ѕ, є: а,
наконец-то ты пришёл! ѕ, Ѩрѳеъ єпі
тѣлоус!

абажур м тѣ ѡмпакоу.

аббревиатура ж є сунтомуевсї[-иц], є
сунтумїсї[-иц].

аберр ація ж 1. физ. є єкклїстї[-иц],
њ парекклїстї[-иц]: 2. перен. є паралл-
нїстї[-иц], є плїанї.

абзац м 1. (отступ в начале строки)
њ параграфос: 2. (часть текста) є
параграфос, тѣ єдѣфіо[в].
абонїемент м є сундромї. ~ент м є

сундромїтїс. ~ировать сов. и несов.
уст. єгиграфи сундромїтї[в].

абордаж м мор. тѣ плєурїсма, є
ембоди, тѣ ресалто: братъ на ~ каво
ресалто. ~ный прил. тїс присорумп-
тїс[-еѡс]: ~ный крюк є арпагн, є г ант-
зос.

абориген м є ідаиенїс, є аутохтонас
[-ав].

аборт м є єктрѡсї[-иц], є апо-
воби.

абрикос м 1. (плод) тѣ веຽукокко[в],
то каїс: 2. (дерево) є веຽукок-
кїа[-еа], є каїсіа. ~овый прил. јпо
веຽукокко.

абсолютизм м полит. є јполутархїа,
Ѡ јполутархїсмос.

абсолютнїо нарец. јполута[-лутѡс],
јперіодиста[-вс], єлотелѡс. ~ый прил.
в разн. знач. јполуто: в ~ых цїфрах
сїе јполуто: єримоус: ~ый покой є
јполутыт Ѩреміа: ◇ ~ое большинство є
јполутыт плєионїфіа: ~ая монархія є
јполуто монархїа: ~ая величина мат.
є јполуто: посѣтї: ~ый слух тѣ
тѣлєио мousико ауті.

абсорбировать сов. и несов. физ., хим.
апорроф.

абсorbіция ж физ., хим. є јпорро-
фїстї[-иц].

абстрагировать сов. и несов. єфаір.~
ся каво єфаіреїст.

абстрактнїй прил. єфогрїменос. ~-
цизм м є єфогрїмено тѣхнї. ~ция
ж є єфаіреїстї[-иц], є єфогрїмено єн-
вога.

абсурд м тѣ паралоги[в], тѣ јтопо[в]:
доведеніе до ~а є єс јтопо јпагогї.
~ность ж є паралогїсмос, є єно-
сїа. ~ный прил. паралоги, јтопо, євон-
тос.

абсцесс м мед. тѣ јпостїма.

абсцисса ж мат. є тетмїмено.

авангард м 1. воен. є ємпрософиулак-
кї, ои профилаккїс: 2. перен. є првото-
пореїа. ~изм м є првотопореїакї тѣхнї,

ή τέχνη τῆς πρωτοπορείας. ~ныи прил. πρωτοπόρος.

аванпост *м* воен. тó προχωρημένο φυλάκιο[ν].

аванс *м* ή προκαταβολή, ή προπληρωμή: πλα提́ть ~ом προπληρώνω. ~ировать сов. и несов. προκαταβάλλω. ~овий прил. προκαταβολικός, τῆς προκαταβολῆς: ~овий отчëт логарифмосός προκαταβολῶν. ~ом нареч. προκαταβολικा[-ц].

авансцéна же τó προσκήνιο[ν].

авантюра же ή τυχοδιωκτíκη περιπέτεια: πυτσίтъся в ~ы рίχνομαι σέ τυχοδιωκτíκēς περιπέτειες. ~ист *м* ή τυχοδιωκτής. ~истический прил. τυχοδиоктикóς. ~ный прил.: ~ный ромáн тó περιπετειáдес μυθισ्टóрьма.

аварийный прил. ἐπιδιόρθωτικός, ἀνταλλακτíκός: ~ запáс тó ἀνταλλακτíκo, ἀπόθεμα ἐκτάκτου ἀνάγκης: ~ая бригáда διmáда ἐπισκευῶν.

авáрия же ή βλάβη, ή ἀβαρία, ή ζημiá: πотерпéть ~io παθáинω βλάбt: предотвратить ~io ἀποτρέπω βλάбt.

авáгуст *м* ο Αύγουστος. ~овский прил. αὐγούστιάтикоς.

авиа[бáза же ή ἀεροπορική βάση[-ιс]. ~бомба же ή βόμβa ἀεροπλάνou. ~десант *м* τó ἀεροαποβατíκo ἄγημa, ή ἀπόβαση. ~десантный прил. ἀεροαποβατíкóς: ~десантные войскá тá ἀεροαποβατíкá στρateвumata, тá ἀερагýмата.

авиалиния же ή ἀεροπορική γρaм-мí.

авианосец *м* τó ἀεροπλaнoφóρo[ν]. авиapочта же τó ἀερопorikó[ν] тaху-дроmеio[ν].

авиаразвéдка же ή ἀεροπorikή ἀνaγnώ-ρíst[иc].

авиáтор *м* ὁ ἀερopóρoς.

авиационный прил. ἀερoporikóς, τῆς ἀερoporiás.

авиáция же ή ἀeroporiá: гражdánskaya ~ ή πoλitikή ἀeroporiá: тaнspoрtnaя ~ ή ἀeroporiá metaфорóн: бombarдиpo-вocная ~ ή βoмbaрdiстíkή ἀeroporiá.

авитaminóz *м* med. ή ἀvitamíniсt[иc]. авóсъ частíца разг. ίσως, μpáς κai, μpωz: ~ он придёт μpáς κai έрθeu: ◇ на ~ стá koutourob.

авóсъка же разг. тó δíxtu γiá тá ψóνia, тó plеmáti.

авráл *м* 1. mor. ο σuнaгeрmós τoύ pλpóhmatos: 2. peren. ή κatepéiγouσa дouлeиá, ή фoúria.

австрáлиeц *м* ο Αύστραλoς. ~ика же

ή Αύστραλή. ~йский прил. αύστραλia-кóс, αύστρалиaнóс.

австрийeц *м* ο Αύστριaкóс. ~ика же ή Αύστриaкή. ~йский прил. αύστриaкóс.

автобáза же βáση αύtокiнήtων, δρхoс αύtокiнήtωn.

автobiogr[а]фíческий прил. αύtobiογrafiкóс. ~áfia же ή αύtobiογrafiá.

автоблокирóвka же ж.-д. η αύtόmатη σtимatoдtηtσi.

автобóгus *м* τó λeωφoреio[ν].

автогéнн[и]ый прил. tex. δέxуgонoкóллηtοс: ~ая свáрка ή δέxуgонoкóллηtσt[-iс], ή αύtогeнtηc σyкóллhтst.

автóгraph *м* τó αύtόγraphi[ν].

автодорожный прил. тaѡn αύtокiнηto-δpóмoн, αύtокiнηtиkóс: ~ тpáнscpoрt oí αύtокiнηtиkéς metaфoрéz.

автозавóд *м* ο ἐργoसtásiо[ν] αύtокi-нήtωn.

автокláv *м* tex. τó αύtóκaυstо[ν], τó αύtókleisтo[ν], ο κlíбanoc.

автоколónina же ή φálaγγa αύtокiнήtωn.

автóл *м* tex. τó αύtокiнηtélaio[ν].

автомагистрálъ же ή αύtокiнηtόδpómoс, ή кentrikóс αύtокiнηtόδpómoс.

автомáт *м* 1. τó αύtómatо[ν]: 2. воен. τó αύtómatо[ν] ὅplо[ν]. ~изáния же ή αύtomaтoπoίtσt[-iс]. ~изíровать сов. и несов. αύtomaтoπoи. ~ízm *м* ο αύtomaтiсmós. ~ika же ή αύtomaтiкi. ~íческий прил. 1. αύtómatо: ~íчесkая тelefóнnaя stáнciя (ATC) ο αύtómatоς tηlefonikóс státhmós: ~íчесkoe оpý-жие тá αύtómata ὅplа: 2. peren. (ne-пrouизвoльnyi) αύtomaтiкóс, αύtómatо: ~íчесkoe движéниe ή αύtomaтiкi кí-нtst.

автомáтchик *м* ο ὁplítetс μé αύtómato-, ο αύtomaтiстtήc.

автомашíна же τó αύtокiнηtо[ν].

автомобilecтroéниe с ή κatapseuή αύtокiнήtωn.

автомобил[и]ízm *м* ο αύtокiнηtisimós. ~íst *м* ο αύtокiнηtistήc.

автомобíль *м* τó αύtокiнηtо[ν]: гру-зovóй ~ τó фoртtgó αύtокiнηtо: лeкko-вóй ~ ή lкuouçína, ή κoύrса: сanitáр-nyi ~ τó ñygeionomíkó αύtокiнηtо: бpo-нiróvannnyi ~ τó θoφakísméno αύtокiнηtо: έxать в ~e πtγaíνa (или taξi-deu) μé αύtокiнηtо. ~ынny прил. αύtокiнηtistíkóс, тoύ αύtокiнηtou: ~ынna прo-мýшленnoсть ή βiомiχaнia κatapseuήs αύtокiнηtow: ~ыnoe соobщeниe ή σyгko-вoнviá μé αύtокiнηtta: ~ыnny гudók тó kлáxon.

автономия же *ή αὐτονομία*: национальная ~ *ή έθνική αὐτονομία*. ~ный прил. автономос: ~ная область *ή αὐτόνομη περιοχή* ~ная республика *ή αὐτόνομη δημοκρατία*.

автопилот *μ τό μηχάνημα αὐτόματης διεύθυνσης ἀεροπλάνου*.

автоплёнг *μ τό βενζινάροτροφ[ν]*.

автопойлка же *с.х.* *ή αὐτόματη ποτίστρα*.

автопортрёт *μ ή αὐτοπροσωπογραφία*.

автопробег *μ ή αὐτοκινητοδρομία*.

автор *μ ο δημιουργός / ο συγγραφέας[-εύς] (писатель) / ο ἐφευρέτης (изобретатель)*: ~ проекта *ο δημιουργός τοῦ σχεδίου*.

авторемонти^ий прил.: ~ая мастерская тó *ἐργαστήριο* *ἐπιδιόρθωσης αὐτοκινήτων*.

автoreферат *μ ή περίληψη μελέτης γραμμένη ἀπό τὸν συγγραφέα*.

авторизованнй прил. тó *ἐγκριμένο* (или тó *θεωρημένο*) *ἀπό τὸ συγγραφέα*.

авторитет *μ 1. τό κύρος, ή αὐθεντικότητα[-ης], τό γόντροφ[ν] / ή ἐπιρροή (влияние):* пользоваться ~ом *ἔχω κύρος*. 2. (*о человеке*) *ή αὐθεντία:* в области физики он для нас ~ *γιὰ μᾶς (αὐτός) εἶναι αὐθεντία στά ζητηματα τῆς φυσικῆς*. ~ный прил. *αὐθεντικός*, *μέ κύρος (пользующийся авторитетом) / ἀρμόδιος (компетентный) / αὐταρχικός (не допускающий возражений)*.

автор ский прил. *συγγραφικός*; ~ское право тó *συγγραφικό δικαίωμα*: ~ концепт *συναυλία* *ὅπου ἐκτελεῖ ἔργα του διανθέτης*. ~ство с *ή πατρότητα[-ης]* (тó *συγγράμμαто*).

автору́чка же *ο στυλογράφος*, тó *сту-λо*.

авто|сборка же *ή συναρμολόγηση αὐτοκινήτων*. ~спорт *μ τό αὐτοκινητικό σπόρ*. ~стрáда же *ο αὐτοκινητόδρομος*. ~сéпка же *ж.-д.* *ή αὐτόματη[-ος]* *σύνδεση[-ης]*. ~транспорт *μ ή μεταφορά με αὐτοκίνητα*.

агáва же *βοτ.* *ή ἀγανή, ο ἀθάνατος*.

агáт м *мин.* *ο ἀχάτης*. ~овий прил. *ἀχάτινος*.

агглютина^ити^ий прил. *лингв.* *сун-θетикός*: *~ативные языки* *οι συνθετικές γλώσσες*. ~áния же *лингв.* *ή σύνθεση[-ης]*.

агéнт *μ 1. (представитель) ο πράκτορας[-ωρ], ο αντιπρόσωπος*; 2. *перен.* (*ставленник*) *ο πράκτορας[-ωρ]:* ~ы империализма *οι πράκτορες του ἡμεριαλισμοῦ*; 3. (*шпион*) *ο κατάσκοπος, ο χαριές*.

агéнство с тó *πράκτορειον*: теле-

гráфное ~ тó *τηλεγραφικόν* *πράκτορειον*.

агентура же *1. собир.* *οι πράκτορες*; 2. *(разведывательная служба)* *ή κατασκοπεία*.

агит||άтор *μ ο διαφωτιστής, ο προπαγανδιστής. ~ациоնный прил. διαφωτιστικός, προπαγανδιστικός: ~ациональная рабочая *ή διαφωτιστική δραστικία*. ~áция же *ή διαφωτιστη[-ις], η προπαγάνδα*.*

агитбригада же *ή προπαγανδιστική (или διαφωτιστική) ὁμάδα[-άς]*.

агитировать *νесов.* *διαφωτίζω, προπαγανδίζω*.

агитмáссов^ий прил. *μαζικός-пропагандистикός*, *της μαζικής προπαγάνδας*: ~ая рабоча *ή μαζική-пропагандинстикή δουλειά*.

агитпýк *μ τό διαφωτιστικό κέντρο*. агломерáт *μ γεол. τό σύγκριμα, τό σύμπτυγμα*.

агнec *μ 1. γετ. τό ἀρνί, ο ἀμνός*; 2. *перен.* *τό ἀρνάκι, ο ἥπιος ἄνθρωπος*.

агности^ик *μ φιλος. ο ἀγνωστικιστής*. ~цым *μ φιλос. ο ἀγνωστικισμός*. ~агónия же *τό ψυχορράγημα, τό ψυχομαχήτο*.

аграрн^ий прил. *ἀγροτικός*: ~ая стражна *ή ἀγροτική χώρα* ~ая рефóрма *ή ἀγροτική μεταρρύθμιση*. ~ вopрóс тó *ἀγροτική ζήτημα*.

агрегáт *μ τεх.* 1. *τό συγκρότημα*; 2. *(сложный механизм)* *ή πολυσύνθετη μηχανή*.

агресси^ивн^иость же *ή ἐπιθετικότητα[-ης]*. ~ый прил. *ἐπιθετικός*.

агресс^иия же *ή ἐπιθεστη[-ης]*, *ή ἐπιδρομή, ή εισβολή*. ~ор *μ ο ἐπιτιθέμενος, ο ἐπιδρομέας, οι εισβολέας*.

агрикультурá же *ή γεωργία, η γεωπονία*. агробиоло^{ги}я же *ή ἀγροβιολογία*.

агроном *μ ο γεωπόνος*. ~ицеский прил. *γεωπονικός, γεωργικός*. ~ия же *γεωπονική, η γεωργία*.

агро|пункт *μ ο τεχνικός γεωπόνος*. ~техника же *ή ἀγροτεχνική*.

агро|физика же *ή ἀγροφυσική*. ~химия же *ή ἀγροχημεία*.

ад м *ο ἄδης, η κόλαση[-ης]*.

адáжю 1. *с муз.* *τό ἀντάτζιο*; 2. *на-реч.* *αντάτζιο*.

адапт^иация же *ή προσαρμογή*. ~иро-вать *соб. и несов.* *προσαρμόζω*.

адвокáт *μ ο δικηγόρος*; 2. *перен.* *ο συνίγορος*. ~ура же *1. (профессия) τό δικηγορικόν* *ἐπάγγελμα*; 2. *собир.* *ο δικηγόροι*.

адекватный прил. ἀνάλογος, ἀντίστοιχος, катáлълоc.

аденоиды мн. (ед. аденоид м) анат. та̄ ἀδενοειδῆ парасаркомата.

адéпт м ὁ θιασότης, ὁ ὥπαδος.

администраторский прил. в разн. знач. диоктикий: ~ативная должность ἡ διοκτητική θέση: ~ативное деление страны ἡ διοκτητική διαίρεση τῆς χώρας: ~ативное взыскание ἡ ποινή, ἡ κύρωση: ~атор м ὁ διοκτητής, ὁ διαχειριστής: ~ация ж ὁ διοίκηση[-ις], ἡ διεύθυνση[-ιс], ἡ διαχείριση[-иc]. ~ирование с ḡ γραφειοκратии διαχείριση. ~ировать несов. διоктā μέ γραφειοκρατικόν τρόπο.

адмирал м ὁ ναύαρχος. ~тeйский прил. уст. τοῦ ναυαρχείου. ~тeйство с уст. τοῦ ναυαρχεῖον. ~ьский прил. τοῦ ναυάρχου.

адрес м 1. ἡ διεύθυνση[-ιс], ἡ σύσταση[-иc], ἡ ἐπιγραφή: послать письмо по ~у стéльно τὸ γράμμα στὸν προορισμό του: писать на чéй-л. — γράφω στήν διεύθυνση κάποιου 2. (письменное представление) ἡ προσφώνηση[-иc], ὁ χαιρετισμός: ◊ обращаться не по ~у κάνω λάθος τή σύσταση. ~át м ὁ παραλήπτης τοῦ γράμματος. ~ний прил. τῆς διεύθυνσης: ~ий стол γραφеio διεύθυнseов. ~овать сов. и несов. апeувнuв, катевнuв.

адекуальный прил. 1. катехониc, сутаникóс; 2. перен. (сильный) διαβολεμένος: ~ шум ὁ διαβολεμένος θρυψός: ~ая жарá ἡ τρομερή ζέστη: ~холод тó φoвeрo (или тó διαβολεμένo) крoю: ◊ ~ая машинa уст. η ώρολογιακή βόμβa.

адеорбция ж физ. хим. ἡ προσρόφηση[-иc].

адьюнкт м ὁ ἀσπράντης στρατιωτικῆς 'Академiи.

адьюнкт м ὁ ὑπασπιστής.

ажиотаж м 1. ἡ ταραχή: 2. ком. ἡ κερδοσκοπία.

ажур m: всē в ~е Ѱла είναι σέ τάξη, Ѱла είναι τακτοποιημένa.

ажурный прил. διάτρητος, τρυπητός, дырявый: ~ая работа ἡ λεπτοδουλειά.

аз m: ον ~ά не знать разг. δέν σκαμάζω γρó, ἔχω μεσάνυχτa: начинать с ~ов ἀρχίζω από τό ἄλφα (или ἀπό τήν ἀρχή): твердить ~и врίσκομαι στό ἄλφα.

азалия ж бот. ἡ ἄζαλε, ἡ ἄζαλι.

азарт m ἡ μανία, τό πάθος τοῦ παιχνίδiού: входить в ~ мé πιάνει τό πάθoс: в ~е σtήν παραφορά. ~ний прил. манивóдь (об игре)/ ριψοκίνδυνος, παракиндинуемый (об игре): ~ая игрá туxерó παιχнiдi.

азбéст м см. асбест.

ázбука ж 1. τό ἀλφάβητο[ν]: 2. (букварь) τό ἀλφαβητάριο[ν]: 3. перен. τό ἄλφα, ἡ στοιχειώδης γνώση[-иc]: ◊ ~ Мóрзе ἀλφάβητο Μóρς. ~чный прил.: ~чная истина ἡ στοιχειώδης ἀλήθεια. азербайджанец м ὁ Ἀζερμπαίτζανος. ~ка ж ἡ Ἀζερμπαίτζάνa. ~ский прил. азербайджанский.

азиат м ὁ Ασιάτης. ~ский прил. азиатский.

азимут м астр. воеn. τό ἀζιμούθιον. азот м хим. τό ἄζωτο[ν]: ~ирование с ḡ ἄζωτωση[-иc]. ~истый прил. азотный: ~истая кислота нитроДeс δέξ. ~истые удобрения τά ἄζωτούχα χημικά λιπάσμata. ~ный прил. нитрикD: ~ная кислота τó нитрико[ν] δέξ.

аист м ὁ πελαργός, τό λελέκi.

ай же. 1. (при выражении боли, испуга) ώχ!, ἄχ!, ἄ! 2. (при выражении упрека): ай, как нехорошо! Αχ, τί ἀσχημα! ◊ αй да молодец! γειά σου λεβένти μου!

айва ж 1. (плод) τό κυδώνι[ον]: варенье из ~и τó γλυκό κυδώνi. 2. (дерево) ή κυδωνιά[-еа].

айсберг м τό παγδύονυο[ν].

академик м ὁ ἀκαδημαϊκός. ~йческий прил. в разн. знач. академикаϊкóс: ~йческий год τό ἀκαδημαϊκό έτος, τό πανεπιστημiакó έτος. ~йчный прил. академикаϊкóс.

академия ж ἡ ἀκαδημία: Академия науk ή 'Академia 'Επιστημῶν' Академия художеств ή 'Академия Калдн Технῶν Сельскохозяйственная академия ή Γεωργική 'Ακαδημία' Водная академия ή Στρατιωτική 'Ακαδημία.

акация ж ἡ ἀκακία: жёлтая ~ή γαζία. акваланг м ḡ ξέáрtoषt τοῦ βaтpaхaн-θpoпou. ~ист м ὁ βaтpaхaнθpoпoς.

аквамарин м мин. ḡ ἀκουμaрiнa.

акварелист м ὁ ὑδατογράφος, ὁ ἀκουaрeλ(λ)iσtaς. ~ель ж 1. (картина) ή υδατογρaфiа: 2. (краска) ή ἀκουaрeλ(λ)a. ~ельный прил. υδαтoгraфиkόс, μέ ἀκουaрeλ(λ)a.

аквариум м τό ἐνυδρεῖο[ν], τό ἀκouáриo[ν].

акведук m тex. τό υδραγωγeio[ν].

акклиматизация ж ἡ ἐγκλιμάτιση[-иc], ḡ ἐγκλiматiзmόс.

акклиматизировать сов. и несов. ἐγκλiматiзoвать.

аккомодация ж ἡ προσαρμoгi.

аккомпанемент м ḡ συνoдiа, τό ἀκoмpaniаmento, τό ἀκoмpaniаrismu.

~иá

тор м ḍ συνοδός, ḍ ἀκομπανιατέρ. ~ίρовать **несов.** συνοδεύω, ἀκομπανιάρω.

аккорд м τὸ ἀκόρντο/ ἡ συγχορδία (*струн*): заключительный ~ прям., перен. τὸ τελευταῖο ἀκόρντο.

аккордеон м τὸ ἀκκορντεόν. ~ист м ḍ ἀκκορυτεονίστας.

аккордный прил.: ~ая работа ḍ ἐργασία κατ' ἀποκοπή, ḍ δουλειά μὲ τὸ κομμάτι.

аккредитив м **фин.** τὸ ταξιδιωτικό τοέκ.

аккредитовать сов. и **несов.** 1. дип. διαπιστεύω 2. **фин.** ἔξουσιοδοτῶ.

аккумуляровать сов. и **несов.** физ. συσσωρεύω. ~άτор м физ. ḍ συσσωρευτής, ḍ μπαταρία. ~ация ж физ. ḍ συσσωρευστ[-ις].

аккуратный нареч. 1. (*опрятно*) καθαρό[-ῶς] / μέ ἐπιμέλεια, ἐπιμελῶς (*тищательно*). 2. (*точно*) μέ ἀκρίβεια/ τακτικά (*регулярно*). ~ость ж ἐπιμέλεια (*тищательность*), ḍ ἀκρίβεια (*точность*), ḍ νοικοκυροσύνη (*порядок*). ~ый прил. 1. (*опрятный*) καθαρός/ἐπιμελής (*тищательный*). 2. (*исполнителный*, *точный*) ἀκρίβης/τακτικός (*регулярный*).

акр **и** τὸ ἄκρον.

акробат м ḍ ἀκροβάτης. ~ический прил. ἀκροβατικός.

акрополь **и** ḍ Ἀκρόπολη[-ις].

аксессуár м чаще мн. 1. **театр.** τὸ σκηνικό ἔξάρτημα: 2. **перен.** τὸ βοηθητικό ἔξάρτημα.

аксиома ж τὸ ἀξίωμα.

акт м 1. (*действие, поступок*) ḍ πράξη[-ις], ḍ ἐνέργεια: террористический ~ τὸ τρομοκратική πράξη· 2. (*документ*) ḍ πράξη[-ις], τὸ ἔγγραφο[ν]: нотариальный ~ ḍ συμβόλαιογραφική πράξη· обвинительный ~ τὸ κατηγορητήριο· ~ы граждáнского состояния οἱ ληξιαρχíκēς πράξεις: составлять ~ συντάσσω πρακτικόν 3. **театр.** ḍ πράξη[-ις]: пьеса в пятый ~ах δρáμα σέ πέντε πράξεις· 4. (*в учебных заведениях*) ḍ τελετή.

актёр м ḍ θητοποιός.

актив I м τὰ στελέχη μιᾶς δργάνωσης, τὸ ἀχτίφ: партийный ~ στελέχη τοῦ κόμματος: собрание ~а ḍ συνέλευση στελεχῶν.

актив II м **ком.** τὸ ἐνεργητικό[ν].

активизáция ж ḍ δραστηριοποίηση[-ις]. ~ίровать сов. и **несов.** δραστηριοποι. ~ίроваться δραστηριοποιμai.

активист м τὸ ἐνεργό[ν] μέλος δργάνωσης[-εως], τὸ στέλεχος.

активн[о]сть ж ḍ ἐνεργητικότητα[-ης], ḍ δραστηριότητα[-ης]: политическая ~ ḍ πολιτική δραστηριότητα: проявлять ~ ἐπιδεικνύω ἐνεργητικότητа. ~ый прил. ἐνεργητικός, δραστήριος: ~ая оборона ḍ ἐνεργητική ἄμυна. ~ое участвие ḍ ἐνεργός (δραστήρια) συμμετοχή. ~актовый прил.: ~ зал ḍ αἰθουσα τελεστῶν.

актриса ж ḍ ήθοποιός.

актуальн[о]сть ж ḍ ἐπικαιρότητα[-ης]. ~ый прил. ἐπίκαιρος: ~ый вопрос τὸ ἐπίκαιρο ζῆτημα.

акула ж ḍ καρχαρίας, τὸ σκυλόψαρο.

акустика ж ḍ ὀκουστική. ~ический прил. ἀκουστικός.

акуш[е]р м ḍ μαιευτήρ/ δ μάμπιος (энхарь). ~έρка ж ḍ μαῖα/ἡ μαμή (поварявшая бабка). ~ерский прил. μαιευτικός. ~έрство с ḍ μαιευτική.

акцент м ḍ προφορά: говорить с ~ом μιλω μέ ξένη προφορά: δέλτω ~ на γέλ-м. τονίζω κάτι, υπογραμμίζω. ~ировать сов. и **несов.** τονίζω.

акцепт **и** **фин.** ḍ ἀποδοχή.

акционéр м ḍ μέτοχος. ~ный прил. μετοχικός: ~ое общество ḍ μετοχική έταιρία.

акции I ж ком. ḍ μετοχή: ~и поднимаются (пáдают) оί μετοχές ἀνεβαίνουν (πέφτουν). акции II ж дип. ḍ ἐνέργεια, ḍ πράξη[-ις].

албáни[е]ц м ḍ Ἀλβανός, δ Ἀρβανίτης. ~ка ж ḍ Ἀλβανή[-ις], δ Ἀρβανίτσα. ~ский прил. ἀλβανικός, ἀρβανίτικός.

алгебра ж ḍ ἀλγεβρα. ~ический прил. ἀλγεβρικός.

алеáстор м ḍ ἀλάβαστρος.

алéть **несов.** κοκκινίζω, ἐρυθριώ.

алжир[е]ц м ḍ Ἀλγερινός. ~ка ж ḍ Ἀλγερινή. ~ский прил. ἀλγερινός.

алиби с **нескл.** юр. τὸ ἀλλού: доказать свое ~ ἀποδεικνύω τὸ ἀλλού.

алименты мн. ḍ έξοδα διατροφῆς.

алкоголи́зм м ḍ ἀλκοολισμός. ~оль м τὸ οἰνόπνευμα, τὸ ἀλκοόλ. ~ольный прил. οἰνοπνευμatóθες, ἀλκοολικός.

аллегори́ческий прил. ἀλληγορικός. ~брия ж ḍ ἀλληγορία.

аллéгро 1. с муз. τὸ ἀλλέγρῳ. 2. нареч. ἀλλέγρῳ.

аллéля ж ḍ δενδροστοιχία.

аллигáтор м ḍ ἀλλιγάτορας[-ωρ].

аллитерáция ж лит. ḍ παρήχηση[-ης]. аллó жеjд. ἀλλό!